

# Hinweise und Ausfüllanleitung zum Learning Agreement

Im Learning Agreement vereinbaren Sie mit dem\_der zuständigen Erasmus+-Länderbeauftragten in Bielefeld und mit Ihrer Gasthochschule das Studienprogramm, das Sie im Ausland absolvieren werden und regeln die spätere Anrechnung der im Ausland erbrachten Studienleistungen an der Universität Bielefeld.

Bitte beachten Sie, dass innerhalb der Europäischen Union ein Semester üblicherweise ein Pensum von 30 ECTS umfasst. Wir empfehlen Ihnen, sich an diesem Richtwert zu orientieren. Bei größeren Abweichungen müssen Sie eine Erklärung einreichen.

Der „Before the mobility“-Teil des Learning Agreements ist vor Antritt des Auslandsstudiums auszufüllen und von allen Parteien unterzeichnen zu lassen.


Der „During the mobility“-Teil muss nur ausgefüllt und unterzeichnet werden, falls sich nach Ihrem Eintreffen an der Gasthochschule unvorhergesehene Änderungen am Studienprogramm ergeben. Diese sind innerhalb der ersten vier bis sieben Wochen zu vereinbaren.

Auch wenn Sie keine ECTS aus dem Auslandssemester für Ihr Studium an der Universität Bielefeld anerkannt bekommen wollen, müssen Sie das Learning Agreement ausfüllen. Lassen Sie in diesem Fall die Tabellen B und B2 unausgefüllt.

## Das Ausfüllen des Learning Agreements

### Allgemeine Hinweise

- Füllen Sie das Learning Agreement entsprechend der folgenden Anleitung aus.
- Füllen Sie die Daten am Rechner aus – keinesfalls handschriftlich.
- Das Dokument muss gut lesbar sein. Sollten sich an der Gasthochschule Änderungen ergeben, scannen Sie das Dokument ein und schicken Sie die Seiten in einem PDF-Dokument an die\_ den zuständigen Erasmus+-Länderbeauftragten. Verschicken Sie in keinem Fall abfotografierte Dokumente als Bilddateien.



**Erasmus+**

### Learning Agreement Student Mobility for Studies

Higher Education:  
Learning Agreement form  
Student's name  
Academic Year 20.../20...

Student	Last name(s)	First name(s)	Date of birth	Nationality <sup>1</sup>	Gender [Male/Female/ Undefined]	Study cycle <sup>2</sup>	Field of education <sup>3</sup>
Sending Institution	Name	Faculty/Department	Erasmus code <sup>4</sup> (if applicable)	Address	Country	Contact person name <sup>5</sup> ; email; phone	
	Universität Bielefeld	International Office	DBIELEFE01	Universitätsstrasse 25 D-33615 Bielefeld	Germany DE	Karin Kruse ERASMUS Institutional Coordinator Email: <a href="mailto:Karin.kruse@uni-bielefeld.de">Karin.kruse@uni-bielefeld.de</a> Tel.: +49-521-106-4087	
Receiving Institution	Name	Faculty/ Department	Erasmus code (if applicable)	Address	Country	Contact person name; email; phone	

1. Geben Sie zu Beginn des Dokuments zunächst Ihren Namen und die Jahreszahl(en) Ihres Auslandssemesters an.
2. Geben Sie in der Tabelle Ihre persönlichen Daten an.
3. Geben Sie hier die Daten zu Ihrer Kontaktperson an der Gasthochschule an (Erasmus Code siehe S.8).

## Ausfüllanleitung „Before the Mobility“ – Tabelle A und B

Dieser Teil des Learning Agreements muss vor Ihrer Abreise von Ihnen ausgefüllt und von allen Beteiligten unterzeichnet werden (dazu weiter unten mehr).

Before the mobility				
<b>1</b>				
<i>Study Programme at the Receiving Institution</i>				
Planned period of the mobility: from [month/year] ..... to [month/year] .....				
<b>2</b> Table A Before the mobility	Component <sup>6</sup> code (if any)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue <sup>7</sup> )	Semester	Number of ECTS credits (or equivalent) <sup>8</sup> to be awarded by the Receiving Institution upon successful completion
				<b>3</b> Total: ...
<b>4</b> Web link to the course catalogue at the Receiving Institution describing the learning outcomes: <i>[web link to the relevant information]</i>				
<b>5</b> The level of language competence <sup>9</sup> in _____ <i>[indicate here the main language of instruction]</i> that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is: A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <input type="checkbox"/> Native speaker <input type="checkbox"/>				

1. Geben Sie oberhalb der Tabelle an, für welchen Zeitraum Ihr Auslandsaufenthalt geplant ist (Monat/Jahr)
2. Geben Sie in der Tabelle „A Before the mobility“ an, welche Kurse Sie an Ihrer Gasthochschule besuchen wollen. Tragen Sie dazu die Kursnummer, den Kursnamen, das Semester in dem Sie den Kurs belegen wollen („spring term“ oder „autumn term“) und die Anzahl der ECTS credits ein, die Sie bei erfolgreicher Belegung des Kurses für diesen bekommen. Bitte geben Sie hier eine realistische Anzahl an Kursen ein, die Sie innerhalb Ihres Auslandssemesters auch belegen können. Denken Sie an die Vorgabe von insgesamt 30 ECTS.
3. Tragen Sie hier die Gesamtanzahl der ECTS an.
4. Geben Sie hier den Weblink an, unter dem der Kurskatalog Ihrer Gasthochschule zu finden ist.
5. Geben Sie hier die Sprache an, in der die Kurse an Ihrer Gasthochschule gehalten werden und geben Sie Ihr Sprachniveau in dieser Sprache an. Tauschen Sie dazu das Kästchen gegen ein „X“ aus.

Recognition at the Sending Institution				
Table B Before the mobility	Component code (if any)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue)	Semester	Number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the Sending Institution
				<b>Total: ...</b>

Provisions applying if the student does not complete successfully some educational components: *[web link to the relevant information]*

1. Geben Sie in Tabelle „B Before the mobility“ an, für welche Module Sie die ECTS, die Sie im Ausland erhalten, für Ihr Studium in Bielefeld anerkannt bekommen möchten. Geben Sie hierzu die Modulbezeichnung (z.B. „25-ME1“), den Namen des Moduls und das Modulelement (z.B. „Allgemeine Grundlagen, E2“) etc. an.  
Geben Sie hier keine einzelnen Seminare an, sondern nur Module. Beachten Sie, dass die im Ausland belegten Kurse inhaltlich mit den Kompetenzen aus den Modulbeschreibungen Ihres Studiums weitestgehend übereinstimmen müssen, damit eine Anrechnung erfolgen kann. Geben Sie in dieser Tabelle nicht erneut die Titel der Kurse an, die Sie an Ihrer Gasthochschule belegen wollen, sondern ausschließlich Informationen zu den Modulen an der Universität Bielefeld.
2. Geben Sie hier die Gesamtanzahl der ECTS ein.

Commitment					
Commitment	Name	Email	Position	Date	Signature
Student			Student		
Responsible person <sup>10</sup> at the Sending Institution			ERASMUS Departmental Coordinator		
			Bielefeld Coordinator for Recognition		
Responsible person at the Receiving Institution <sup>14</sup>					

Zuletzt müssen Sie in der Tabelle „Commitment“ noch die Angaben aller beteiligten Personen eintragen. Anschließend müssen Sie die Unterschriften der Personen zusammentragen. Gehen Sie dabei unbedingt entsprechend der Zeilenreihenfolge vor.

1. Tragen Sie Ihre Daten ein und unterschreiben Sie am Ende der Zeile.
2. Tragen Sie die Daten der\_ des verantwortlichen Erasmus+-Länderbeauftragten der Fakultät für Erziehungswissenschaft an der Universität Bielefeld ein.
3. Tragen Sie die Daten der\_ des Anerkennungsbeauftragten ein:  
 Erziehungswissenschaft (fachwissenschaftlich): Kristina Schröder (A-K), Jantje Witt (L-Z)  
 Bildungswissenschaften: Wolfgang Stolte

4. Tragen Sie die Daten der zuständigen Person an der Gasthochschule ein. Diese werden ggf. an Ihrer Gasthochschule ergänzt.
5. Lassen Sie die Beteiligten an der Universität Bielefeld in der Reihenfolge der Zeilen unterschreiben.
6. Nachdem Sie an Ihrer Gastuniversität angekommen sind, lassen Sie auch die dort zuständige Person unterschreiben. Das Learning Agreement ist nur mit allen Unterschriften gültig.

**Ausfüllanleitung „During the Mobility“ – Tabelle A2 und B2**

Dieser Teil des Learning Agreements muss während Ihres Auslandssemesters nur dann von Ihnen ausgefüllt und von allen Beteiligten unterzeichnet werden, wenn sich Änderungen bei den von Ihnen belegten Kursen ergeben sollten. Sollten Sie bezüglich der Auswirkungen eines Kurswechsels auf die Anrechnung der ECTS unsicher sein, sprechen Sie die Änderungen vor dem Ausfüllen mit Ihrem\_Ihrer Länderbeauftragten ab.

During the Mobility						
Table A2 During the mobility	Exceptional changes to Table A (to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Institution)					
	Component code (if any)	Component title at the Receiving Institution (as indicated in the course catalogue)	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Reason for change <sup>42</sup>	Number of ECTS credits (or equivalent)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Choose an item.
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Choose an item.	

- Tragen Sie die Kursnummer und den Kursnamen der Kurse ein, die sich während Ihres Auslandsaufenthalts geändert haben.  
 Achten Sie darauf – gemäß der Kreuze in den Spalten „Deleted component“ und „Added Component“ zuerst den Kurs anzugeben, den Sie aus Ihrem Studienprogramm streichen und direkt darunter den Kurs einzutragen, den Sie stattdessen besuchen.  
 Tragen Sie hier nur die Kurse ein, bei denen sich Änderungen ergeben haben!
- Geben Sie hier für jeden vorgenommenen Eintrag eine Nummer für den Grund der Änderung in Ihrem Studienprogramm an. Die möglichen Gründe und die dazugehörigen Nummern finden Sie am Ende des Anhangs des Learning Agreements.
- Geben Sie hier die Nummer der ECTS an.

Exceptional changes to Table B (if applicable) (to be approved by e-mail or signature by the student and the responsible person in the Sending Institution)					
Table B2 During the mobility	Component code (if any)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue)	Deleted component [tick if applicable]	Added component [tick if applicable]	Number of ECTS credits (or equivalent)
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

- Geben Sie in der Tabelle „B2 During the mobility“ Änderungen an, die sich durch Ihre Kurswechsel für die Anerkennung an der Universität Bielefeld ergeben werden.  
 Geben Sie dazu zuerst die Modulnummer (z.B. „25-ME1“) und den Modulnamen mit Modulelement (z.B. „Allgemeine Grundlagen E2“) des Moduls an, für das Sie keine ECTS mehr anerkennen lassen möchten/können. Setzen Sie ein Kreuz in der Spalte „Deleted component“ und geben Sie die Anzahl der ECTS an, die Sie bereits in der Tabelle B1 vermerkt hatten.

Geben Sie in der nächsten Zeile Modulnummer (z.B. „25-ME1“) und Modulnamen mit Modulelement (z.B. „Allgemeine Grundlagen E2“) des Moduls an, für das Sie sich die ECTS der neuen Kurse in Ihrem Studienprogramm anrechnen lassen wollen. Setzen Sie ein Kreuz bei „Added component“ und tragen Sie die neue Anzahl an ECTS ein, die Sie anrechnen lassen wollen.

Sollten sich keine Änderungen für die Anerkennung ergeben, da z.B. Ihr neu gewählter Kurs in derselben Form anerkannt werden kann wie der alte, dann lassen Sie diese Tabelle leer.

The student, the responsible persons of the Sending institution and the responsible person(s) of the Receiving institutions confirm by signature that they approve the proposed amendments to the mobility programme.

Commitment	Name	Email	Position	Date	Signature
Student			Student		
Responsible person <sup>13</sup> at the Sending Institution			ERASMUS Departmental Coordinator		
			Bielefeld Coordinator for Recognition		
Responsible person at the Receiving Institution <sup>14</sup>					

1. Wie schon beim ersten Teil des Learning Agreements „Before the Mobility“ tragen Sie in diese Tabelle die Daten der zuständigen Personen ein und unterschreiben selbst in der ersten Zeile.
2. Lassen Sie dann zunächst die zuständige Person an Ihrer Gastuniversität unterschreiben.
3. Schicken Sie das eingescannte Dokument per E-Mail (erasmus.ew@uni-bielefeld.de) an Ihre\_n zuständige\_n Erasmus+-Länderbeauftragte\_n. Diese\_r wird das Dokument ebenfalls unterzeichnen und zur Unterschrift an den\_die Anerkennungsbeauftragte\_n weiterleiten. Sie erhalten dann das Dokument mit allen erforderlichen Unterschriften zurück.

## ERASMUS+ - LÄNDER CODES KOOPERATIONSHOCHSCHULEN Fakultät für Erziehungswissenschaft Bielefeld

Deutschland	Bielefeld	D BIELEFE 01
LAND	UNIVERSITÄT	CODE
Dänemark	Roskilde University	DK ROSKILD01
Dänemark	University College Absalon	DK SORO02
Dänemark	UCL University College Lillebaelt	DK ODENSE23
England	King's College London	UK LONDON017
Estland	Tallinn University	EE TALLINN 05
Finnland	University of Lapland	SF ROVANIE01
Finnland	University of Oulu	SF OULU01
Frankreich	Université de Lille	F LILLE03
Griechenland	Aristotle University of Thessaloniki	G THESSAL01
Italien	Università degli Studi di Firenze	I FIRENZE01
Italien	Università degli Studi di Genova	I GENOVA01
Italien	Università degli Studi di Milano-Bicocca	I MILANO16
Kroatien	University of Split	HR SPLIT01
Litauen	Lietuvos Edukolojijos Universitetas	LT KAUNAS01
Luxemburg	Université du Luxembourg	LUXLUX-VIL01
Österreich	Alpen-Adria-Universität Klagenfurt	A KLAGENF01
Österreich	Universität Wien	A WIEN01
Österreich	Kirchliche Pädagogische Hochschule Wien/Krems	A WIEN10
Österreich	Leopold-Franzens-Universität Innsbruck	A INNSBRU01
Polen	The Maria Grzegorzewska University	PL WARSZAW04
Portugal	Universidade de Lisboa	P LISBOA109
Schweden	Linköping University	S LINKOP01
Schweiz	Pädagogische Hochschule Zürich	CH ZURICH 21
Schweiz	Zurich University of Applied Sciences	CH WINTERT03
Spanien	Universidad Complutense de Madrid	E MADRID03
Spanien	University of Granada	E GRANADA01
Spanien	Universidad de Valladolid	E VALLADO01
Spanien	Universidad de Málaga	E MALAGA01
Tschechische Republik	Charles University in Prague	CZ PRAHA07
Türkei	Dicle Üniversitesi Diyarbakir	TR DIYARBA01
Türkei	Istanbul University	TR ISTANBU03
Türkei	Bogazici Üniversitesi Istanbul	TR ISTANBU01
Türkei	Ege University in Izmir	TR IZMIR02
Türkei	Erciyes University in Kayseri	TR KAYSERI01
Ungarn	Pannon Egyetem	HU VESZPRE01